

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 45:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zabierzcie waszego ojca i wasze domy i przybądźcie do mnie, a dam wam najlepszą (część) ziemi egipskiej i będziecie spożywać tłuszcz ziemi.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	zabierzcie swego ojca, weźcie swoje rodziny i przybywajcie do mnie. Dam wam najlepszą część ziemi egipskiej i będziecie spożywać najlepsze płody ziemi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zabierzcie waszego ojca i waszych domowników i przyjdźcie do mnie. A dam wam dobre miejsce w ziemi Egipcie i będziecie się żywić tym, co najlepsze z tej ziemi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A wzięwszy ojca waszego, i czeladź waszą, przyjdźcie do mnie; i dam wam dobre miejsce w ziemi Egipskiej, i będziecie używać tłustości ziemi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A weźcie stamtąd ojca waszego i rodzinę a przyjdźcie do mnie, a ja wam dam wszystkie dobra Egipskie, abyście używali tłustości ziemi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zabierzcie ojca waszego oraz wasze rodziny i przybywajcie do mnie, Ja zaś dam wam najbardziej urodzajny kawał ziemi w Egipcie i będziecie mieli do jedzenia najprzedniejszą część płodów tego kraju.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zabierzcie ojca waszego i rodziny wasze i przyjdźcie do mnie, a dam wam najlepszą część ziemi egipskiej, abyście mogli spożywać najwyborniejsze płody ziemi.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zabierzcie ojca i wasze rodziny i przyjdźcie do mnie. Dam wam dobrą ziemię egipską i będziecie jedli najlepsze płody tej ziemi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Następnie z waszym ojcem i waszymi rodzinami wracajcie do mnie. Dam wam w Egipcie żyzną ziemię. Będziecie się żywić tym, co najlepsze w tym kraju.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Potem zabierzcie ojca i swoje rodziny i przybywajcie do mnie. Dam wam urodzajny szmat ziemi egipskiej i będziecie żywili się tym, co ten kraj ma najlepszego!”
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Weźcie waszego ojca i wasze rodziny i przybądźcie do mnie, a dam wam to, co najlepsze w kraju egipskim, i będziecie jeść tłustość ziemi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і взявши вашого батька і ваше майно прийдіть до мене, і дам вам з усього добра Єгипту, і їстимете доброту землі.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zabierzcie waszego ojca, wasze rodziny oraz przyjdźcie do mnie, a oddam wam co wybieriecie z ziemi Micraim i będziecie spożywali szpiki tej ziemi.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i zabierzcie swego ojca oraz swych domowników, i przyjdźcie tu do mnie, żebym mógł wam dać to, co dobre w ziemi egipskiej; i spożywajcie tłustość tej

			ziemi.
--	--	--	--------